

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Извештај Комисије за избор једног асистента за ужу научну област Хунгарологија, предмет Мађарски језик и књижевност

На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 2157/1 од 24. 6. 2024. године, изабрани смо у Комисију за писање извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор једног **асистента** за ужу научну област Хунгарологија, предмет Мађарски језик и књижевност, а који је објављен у листу *Послови* бр. 1099 од 3. 7. 2024. године. У том својству Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс за избор једног асистента за ужу научну област Хунгарологија, предмет Мађарски језик и књижевност, који је објављен у листу *Послови* бр. 1099 од 3. 7. 2024. године, пријавио се један кандидат, **мрр Јелена Тричковска**, досадашњи асистент на овом предмету.

Биографија

Јелена Тричковска рођена је 27. 11. 1987. године у Београду. Основну школу завршила је у Новој Пазови, а гимназију „Бранко Радичевић” у Старој Пазови. Основне академске студије првог степена завршила је 27. јуна 2011. године, на студијском програму Језик, књижевност, култура – модул Мађарски језик, књижевност и култура, на Катедри за хунгарологију Филолошког факултета Универзитета у Београду, са просечном оценом 8,48, чиме је стекла звање дипломираног филолога.

Након завршетка основних студија уписује се на мастер студије на матичном факултету, на студијском програму Језик, књижевност, култура. Пошто је све програмом предвиђене испите положила (са просечном оценом 9,17), Јелена Тричковска је 1. 4. 2015. године успешно одбранила мастер рад под насловом *Скривени и нескривени идеолошки искази у роману „Паралелне приповести” Петера Надаша* (са оценом 10), чиме је стекла академски назив мастер професор језика и књижевности.

Школске 2017/2018. године уписала се на докторске академске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду, на програм ЖКК, модул Језик, на којем је успешно положила све испите с просечном оценом 9,75.

У звање асистента за наставно-научну област Хунгарологија, предмет Мађарски језик и књижевност, изабрана је 2018. године. Држала је и држи вежбе из предмета Мађарски језик П1–П4. У исто звање реизабрана је 2021. године.

Током школске 2011/2012. године, као стипендиста Владе Републике Мађарске боравила је на Институту „Балаши” (*Balassi Intézet*) у Будимпешти.

У априлу 2014. године учествовала је на преводилачком семинару за студенте хунгарологије у Кући преводилаца (*Magyar Fordítóház*) у мађарском граду Балатонфиреду, где је, у сарадњи са још неколико колегиница, радила на преводу одломка књиге *ÁllatVanBent* истакнутог савременог мађарског писца Ласла Краснахоркаија.

У периоду од фебруара до јула 2014. године, држала је часове мађарског језика (почетни ниво, А1) на Дипломатској академији при Министарству спољних послова Републике Србије.

У периоду од марта до јула 2015. године, као добитник *CEEPUS Freemover* стипендије, провела је један семестар на Универзитету „Гашпар Кароли” (*Károli Gáspár Református Egyetem*) у Будимпешти.

У јулу 2015. године учествовала је на јубиларном двадесетом летњем скупу филолога у организацији Универзитета „Лоранд Етвеш” (*Eötvös Lóránd Tudományegyetem*) у Будимпешти.

2019. и 2020. године водила је курс мађарског језика на Катедри за стране језике Војне академије у Београду.

2022–2023. године била је спољни сарадник при сектору за развој и нове послове Планета плус, Радио Телевизија Србије, Радио Телевизија Србије, Београд

Научна активност кандидаткиње у последњем изборном периоду (2021 – 2024)

Учешће на научним и стручним скуповима и семинарима

Мср Јелена Тричковска је од краја 2021. године до данас учествовала је с рефератом на следећим научним скуповима у земљи и иностранству:

- International Third Vienna Graduate Conference South Slavic Studies, Катедра за славистичке студије, Универзитет у Бечу, Беч, Аустрија (29–30. 10. 2021). Наслов реферата (у коауторству са Сандром Буљановић Симоновић): „О могућностима превођења културних реалија из мађарског језика на српски и македонски језик, на примеру превода збирке приповедака мађарске књижевнице Едине Сворен *Nincs és ne is legyen*“.
- Прва научна конференција за младе истраживаче и докторанде, Филолошки факултет, Универзитет у Београду, Београд (27. 5. 2022.) Наслов реферата (у коауторству са Сандром Буљановић Симоновић): „Граматицка категорија одређености у мађарском језику и могућности њеног преношења на српски и македонски језик“.

- XIV научни скуп младих филолога Србије, Савремена проучавања језика и књижевности, Филолошко-уметнички факултет, Крагујевац (2. 4. 2022). Наслов реферата: „Начини превођења фразеологизама – проблеми и потенцијална решења“.
- Међународна научна конференција „Сто години од раѓањето на Ацо Шопов“, Филолошки факултет, Универзитет Гоце Делчев, Штип, Република Северна Македонија (25–26. 5. 2023). Наслов реферата (у коауторству са Сандром Буљановић Симоновић): „Ацо Шопов у мађарској и српској књижевности“.
- *35 година од оснивања лектората за македонски језик*, Лекторат за македонски језик, Филолошки факултет, Универзитет ELTE, Будимпешта, Мађарска (16. 11. 2023). Наслов реферата: „Асо Szopov születésének 100. évfordulója“.
- 12. Међународна научна конференција *Promotion of the “Soft Power”, Culture, Cultural Heritage, Environment, Tourism or Other Human Dimension Measures for Sustainable and Inter-Cultural Developments*, Center for Advanced Reseraches Skopje, Охрид, Република Северна Македонија (17–19. 1. 2024). Наслов реферата: “Soft power in the neighbourhood policy of Hungary and Serbia - the case of Hungarian studies at the University of Belgrade”.

Објављени научни радови (2021–2024):

Јелена Р. Тричковска: „Начини превођења фразеологизама – проблеми и потенцијална решења“. *Савремена проучавања језика и књижевности*, зборник радова. Филолошко-уметнички факултет, Универзитет у Крагујевцу, 2023, 165–177.

Јелена Р. Тричковска, Сандра П. Буљановић Симоновић: „Ацо Шопов у мађарској и српској књижевности“. Зборник радова са међународне научне конференције *100 години од раѓањето на Ацо Шопов*. Филолошки факултет, Универзитет Гоце Делчев, Штип, Република Северна Македонија, 2023, 463–474.

Јелена Р. Тричковска: Ацо Шопов. *Збирка поезије и есеја, инспирисаних ликом и делом Аце Шопова, поводом 100 годишњице од његовог раѓања*, Срма. ISBN 978-86-905966-0-7, Удружење „Македониум“ – Форум младих Македонаца, Београд, 2023, 378–389.

Читанка (помоћно наставно средство):

Едит Богар, Јелена Тричковска: *Читанка из мађарске књижевности за студенте којима је матерњи језик српски*. Филолошки факултет, Универзитет у Београду, 2024. ISBN 978-86-6153-734-9.

Закључак и предлог Комисије

Након што је Комисија пажљиво размотрила пријаву мср Јелене Тричковске, закључила је да кандидаткиња испуњава све формалне критеријуме за поновни избор у звање асистента. Током претходних шест година показала се као вредан и поуздан сарадник и одличан педагог. Њена три објављена научна рада у протеклом изборном периоду, два из области теорије превођења и критике превода, и један прегледан рад из историје књижевности, рецепције и књижевне критике, сведоче о ширини њених научних интересовања, као и о сталној усмерености на три језика, књижевности и културе – српску, мађарску и македонску, те на њихова преплитања. Од ње се у скоријој будућности свакако тек очекују озбиљнији научноистраживачки резултати.

Стога, имајући у виду све наведене чињенице, предлагемо Изборном већу Филолошког факултета да прихвати овај Извештај, те да мср Јелену Тричковску поново изабере у звање и на радно место асистента за ужу научну област Хунгарологија, предмет Мађарски језик и књижевност.

У Београду, 23. 9. 2024. године

КОМИСИЈА:

1. др Марко Чудић, редовни професор,
председник Комисије
2. др Моника Бала, доцент
3. др Едита Андрић, редовни професор